

## 2 Significant accounting policies (continued)

### Foreign currencies

Transactions in foreign currencies are translated at the approximate rates ruling on the dates of the transactions. Monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies, except funds advanced to subsidiaries which are regarded as permanent equity funding, are re-translated at the rates ruling on the balance sheet date. Gains and losses arising on exchange are dealt with in the income statement. Funds advanced to subsidiaries which, although not designated as capital, are regarded as permanent equity funding, are stated at historical rates.

On consolidation, the assets and liabilities of overseas subsidiaries are translated at the market rates at the balance sheet date and the results of overseas subsidiaries are translated at the average market rate during the year. All exchange differences arising on consolidation are dealt with in the exchange reserve.

### Employee Share Incentive Scheme

The costs on Employee Share Incentive Scheme are recognised as an expense in the period in which the relevant employees' services are rendered and are calculated with reference to the nominal value of shares expected to be issued under the Scheme.

### Cash equivalents

Cash equivalents represent short term highly liquid investments which are readily convertible into known amounts of cash and which were within three months of maturity when acquired; less advances from banks repayable within three months from the date of the advances.

## 3 Turnover

Turnover represents the amounts received and receivable for goods sold to customers during the year, less returns and allowance.

## 4 Research and development expenses, net

The Group's Singapore operations received research and development grants from local government sources. The amount of grants received which have been offset against the research and development expenses during the year amounted to HK\$5,982,000 (1999: HK\$7,610,000).

Included in research and development costs is depreciation on property, plant and equipment of HK\$8,721,000 (1999: HK\$9,449,000) and rental of land and buildings under operating leases of HK\$1,890,000 (1999: HK\$2,197,000).

## 主要會計政策 (續)

### 外幣兌換

外幣交易均按交易當日之大概匯率折算。以外幣結算之資產及負債乃按資產負債表結算日之匯率換算，惟墊付予附屬公司作為永久權益資金的款項則除外。因兌換而產生之盈虧均撥入收益報表處理。墊付予附屬公司之款項雖然並非指定為資本，但仍被視為永久權益資金而按過往歷史匯率折算列賬。

在綜合結算時，海外附屬公司之資產及負債按資產負債表結算日期之市場匯率折算，而海外附屬公司之業績則按年內之市場平均匯率折算。因綜合結算而產生之所有兌換差額均撥入兌換儲備處理。

### 僱員股份獎勵制度

僱員股份獎勵制度之費用均於相關僱員提供服務期內確認為支出，並根據該制度按預期發行股份之賬面值計算。

### 現金等額

現金等額指於購入日期起三個月內到期，並可隨時轉換為已知現金金額之短期高度流動投資，減由墊支日期起三個月內須償還之銀行墊支。

### 營業額

營業額為是年度出售貨品予客戶之已收或應收款項減去退貨及折扣。

### 研究及發展淨支出

集團旗下新加坡業務獲當地政府給予研究及發展津貼。於年內收到並已在研究及發展開支賬內沖銷之金額共達港幣5,982,000元(一九九九年：港幣7,610,000元)。

研究及發展支出包括自置資產折舊為港幣8,721,000元(一九九九年：港幣9,449,000元)，及營業租約內的土地及樓宇租金為港幣1,890,000元(一九九九年：港幣2,197,000元)。

5 Profit from operations

經營溢利

		2000 二零零零年 HK\$'000 港幣千元	1999 一九九九年 HK\$'000 港幣千元
<i>Profit from operations has been arrived at after charging:</i>	經營溢利已扣除：		
Auditors' remuneration	核數師酬金	2,381	2,154
Depreciation	折舊	180,862	124,754
Loss on disposals of property, plant and equipment	出售物業、廠房及設備之虧損	68,339	34
Rental of land and buildings under operating leases	土地及樓宇之營業租約租金	35,793	31,509
Staff costs, including director's remuneration and after crediting:	僱員費用，包括董事酬金並已計入：	758,793	462,813
Interest income from:	利息收入：		
– banks	– 銀行存款	23,050	2,872
– marketable securities	– 有價證券	2,125	3,786
Provision for bad and doubtful debts on trade receivable written back	撥回貿易應收賬款之呆壞賬準備	–	3,261

Notes:

註：

(i) Information regarding directors' and employees' remuneration

(一) 董事及僱員酬金資料

		2000 二零零零年 HK\$'000 港幣千元	1999 一九九九年 HK\$'000 港幣千元
<b>Directors</b>	<b>董事</b>		
Fees to independent non-executive Directors	非執行董事袍金	296	88
Other emoluments to executive Directors	執行董事其他酬金		
– Salaries and other benefits	– 薪金及其他利益	7,240	6,132
– Performance related incentive payments	– 有關表現之獎金	2,500	1,010
– Pension contribution	– 退休金供款	809	718
Directors' remuneration	董事酬金	10,845	7,948

In additions to the above, 286,000 (1999: 298,000) shares of the Company were issued to certain executive Directors during the year under the Employee Share Incentive Scheme. The market value of these shares at the date of issue amounted to HK\$3,835,000 (1999: HK\$4,112,400).

除上述外，本公司於本年度根據僱員股份獎勵計劃向若干執行董事發行286,000股（一九九九年：298,000股）本公司股份。該等股份於發行日之市值為港幣3,835,000元（一九九九年：港幣4,112,400元）。